

**Dodatok č. 7**  
**k Zmluve o spolupráci**  
**pri používaní a prevádzke knižnično-informačného systému Virtua**  
**a spolupráci na projekte K1S3G uzavretej dňa 15. apríla 2008**

uzavretý medzi:

**1. Slovenská národná knižnica**

so sídlom: Námestie J. C. Hronského 1, 036 01 Martin  
štátna rozpočtová organizácia  
zast.: Ing. Katarína Krištofová, PhD., generálna riaditeľka  
IČO: 36138517  
DIČ: 2021537199  
Bankové spojenie: 7000071804/8180 Štátna pokladnica  
Č. účtu vo formáte IBAN: SK 608180 000000 7000071804

(ďalej len „koordinátor projektu“ alebo „SNK“ )

a

**2. Mesto Strážske – Mestská knižnica**

so sídlom: Družstevná 509, 072 22 Strážske  
zast.: Ing. Vladimírom Dunajčákom, primátorom mesta  
IČO: 00 325 813  
DIČ: 2020742592  
Bankové spojenie: 33028552/0200 VÚB, a. s.  
Č. účtu vo formáte IBAN: SK 7502000000000033028552

(ďalej len „účastník projektu“)

(spolu aj ako „zmluvné strany“)

I.

Predmet dodatku

Zmluvné strany sa dohodli, že sa ruší doterajšie znenie **Článku V.** Zmluvy o spolupráci pri používaní a prevádzke knižnično-informačného systému Virtua a spolupráci na projekte K1S3G uzavretej dňa 15.04.2008 (ďalej len „zmluva o spolupráci“) a nahrádza sa nasledujúcim znením:

**„V.**  
**Náklady**

1. Účastník projektu súhlasí, že všetky náklady svojich zamestnancov spojené s účasťou zamestnancov na školeniach a iných stretnutiach konaných v súvislosti s prevádzkou spoločného knižničného softvéru hradí z vlastných zdrojov.

2. Náklady na hardvér, lokálnu sieť, spotrebný materiál a pripojenie na internet hradí účastník projektu z vlastných zdrojov. Účastník projektu sa podieľa na spolufinancovaní nákladov za spoločný softvér formou platby – refakturácie – za používanie softvéru a ostatných súvisiacich prevádzkových nákladov v zmluvne dohodnutom rozsahu.

3. V prípade pridelenia prostriedkov MK SR na prevádzku KIS3G formou rozpočtového opatrenia v príslušnom rozpočtovom roku nebude SNK fakturovať náklady organizáciám, ktoré sú v riadiacej pôsobnosti MK SR. Pokiaľ bude rozpočtové opatrenie doručené SNK v neskorších termínoch príslušného roku a refaktúracia už bude zrealizovaná, budú finančné prostriedky bezodkladne vrátené na účet účastníka projektu.

V prípade, že SNK na príslušný rozpočtový rok prostriedky **pridelené nebudú**, bude účastník projektu **hradiť náklady**.

Ku dňu podpísania tohto dodatku má SNK uzavretú servisnú zmluvu, súvisiacu s prevádzkou knižničného – informačného systému (softvéru) VIRTUA:

VTLS Virginia USA servisná zmluva o prevádzke softvéru **na obdobie od 1.7.2014 do 30.6.2015: 150 515,10 USD (V tomto období sa zvýšil počet celkových klientov z 512 na 612)**

Výška fakturovanej platby účastníka projektu je nasledovná:

Ročná platba SNK za servis softvéru 150 515,10 USD : 612 celkových klientov = 245,94 USD / na 1 klienta.

Pre účastníka projektu v počte 1 klient je ročná platba: 245,94 USD x 1 klient = **245,94 USD**.

Refaktúracia bude uskutočnená v eurách. Pri prepočte USD na eurá bude použitý referenčný výmenný kurz určený a publikovaný Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska ku dňu uskutočnenia účtovného prípadu - t. j. ku dňu realizácie úhrady faktúry použitý Štátnou pokladnicou.

Platby budú fakturované spoločnosťou VTLS štvrťročne (v zmysle platnej servisnej zmluvy, so začiatkom účtovania k prvému dňu nasledujúceho mesiaca po ukončení implementácie).

4. Koordinátor projektu bude vyhotovovať faktúry účastníkovi projektu nasledovne:

- za I., II, III. kalendárny štvrťrok budú vyhotovené refaktúracie do 10 dní od zistenia výšky kurzu NBS v skutočnej výške,
- za IV. Kalendárny štvrťrok bude vyhotovená zálohová faktúra v mesiaci november na základe kurzu NBS dňa 1.11. daného roku.  
Zálohová faktúra bude bezodkladne vyúčtovaná – najneskôr do 31.12. daného roku.  
Lehota splatnosti faktúr je 14 dní.

5. Pri zmene výšky platieb dodávateľom služieb budú tieto premietnuté do zmluvy medzi SNK a účastníkom projektu formou dodatku.“

## II.

### Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany berú na vedomie, že tento dodatok je v zmysle §5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov povinne zverejňovaný v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR a dávajú výslovný súhlas

na jeho zverejnenie v plnom rozsahu

2. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť zmluvy o spolupráci a nadobúda platnosť v deň podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jeho zverejnení v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

3. Ostatné ustanovenia zmluvy o spolupráci nedotknuté týmto dodatkom zostávajú nezmenené v platnosti.

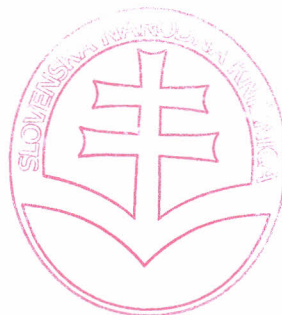
4. Tento dodatok je vyhotovený v štyroch rovnopisoch s platnosťou originálu, pričom koordinátor projektu obdrží dva rovnopisy a účastník projektu dva rovnopisy.

5. Zmluvné strany vyhlasujú, že tento dodatok bol uzavretý slobodne, vážne, nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných okolností, riadne sa s ním oboznámili, porozumeli jeho obsahu, na základe čoho pripájajú svoj podpis.

V Martine, dňa:

Za koordinátora projektu:

**Ing. Katarína Krištofová, PhD.**  
generálna riaditeľka SNK



V Strážskom, dňa:

Za účastníka projektu:



**MESTO**  
**STRÁŽSKE**

-1-

.....  
primátor



## **Zmluva o spracúvaní osobných údajov**

uzatvorená podľa § 8 ods. 1 zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov

(ďalej len „zmluva“)

### **Čl. I Zmluvné strany**

#### **1. Slovenská národná knižnica**

so sídlom: Námestie J. C. Hronského 1, 036 01 Martin  
zast.: Ing. Katarína Krištofová, PhD., generálna riaditeľka  
právna forma: štátna rozpočtová organizácia  
IČO: 36138517  
DIČ: 2021537199

(ďalej len „sprostredkovateľ“ alebo „SNK“)

a

#### **2. Mesto Strážske – Mestská knižnica**

so sídlom: Družstevná 509, 072 22 Strážske  
zast.: Ing. Vladimírom Dunajčákom, primátorom mesta  
právna forma: samospráva  
IČO: 00 325 813  
DIČ: 2020742592

(ďalej len „prevádzkovateľ“)

(spolu aj ako „zmluvné strany“)

### **Čl. II Predmet zmluvy**

1. Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu v súvislosti so spracúvaním osobných údajov v nadväznosti na používanie a prevádzku knižnično-informačného systému Virtua a spoluprácu na projekte KIS3G v zmysle Zmluvy o spolupráci pri používaní a prevádzke knižnično-informačného systému Virtua a spolupráci na projekte KIS3G uzavretej dňa 15.04.2008 (ďalej len „Zmluva o spolupráci“).

### **Čl. III**

#### **Názov informačného systému, účel spracovávania osobných údajov a okruh dotknutých osôb**

1. Názov informačného systému prevádzkovateľa: Knižnično-informačný systém (ďalej len „informačný systém“).
2. Účelom spracúvania osobných údajov v informačnom systéme je evidencia čitateľov a bádateľov pre potreby ich identifikácie, evidencie výpožičiek a evidencie sankčných poplatkov v súlade s osobitnými zákonmi.
3. Okruh dotknutých osôb tvoria čitatelia a bádatelia prevádzkovateľa a sprostredkovateľa.

## **Čl. IV**

### **Vyhlasenie prevádzkovateľa**

1. Prevádzkovateľ informačného systému vyhlasuje, že pri výbere sprostredkovateľa dbal na jeho odbornú, technickú, organizačnú a personálnu spôsobilosť a jeho schopnosť zaručiť bezpečnosť spracúvaných osobných údajov v súlade s opatreniami podľa § 19 ods. 1 zákona NR SR č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
2. Sprostredkovateľ podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že prijal všetky potrebné opatrenia, ktoré sú požadované v zmysle zákona NR SR č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

## **Čl. V**

### **Zoznam osobných údajov**

1. Na základe tejto zmluvy poskytne prevádzkovateľ sprostredkovateľovi nasledujúce osobné údaje, ktoré bude sprostredkovateľ pre Prevádzkovateľa spracúvať za podmienok dohodnutých v tejto zmluve. Touto zmluvou sa zabezpečuje ochrana poskytnutých osobných údajov spracúvaných sprostredkovateľom. Sprostredkovateľ v zmysle predmetu tejto zmluvy spracúva nasledujúce osobné údaje:
  - a. meno
  - b. priezvisko
  - c. titul
  - d. dátum narodenia
  - e. adresa trvalého bydliska
  - f. adresa prechodného bydliska
  - g. status čitateľa
  - h. číslo občianskeho preukazu a dátum jeho platnosti, resp. číslo pasu alebo povolenia k pobytu a dátum jeho platnosti
  - i. adresa elektronickej pošty
  - j. telefónne číslo
  - k. číslo čitateľského preukazu

## **Čl. VI**

### **Podmienky spracúvania osobných údajov a zoznam povolených operácií s osobnými údajmi**

1. Sprostredkovateľ aj prevádzkovateľ sa pri používaní a prevádzke informačného systému zaväzujú dodržiavať ustanovenia zákona NR SR č.122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon“).
2. Sprostredkovateľ je oprávnený pre účely plnenia tejto zmluvy vykonávať len operácie, ktoré sú nevyhnuté pre splnenie účelu spracúvania osobných údajov, a ktoré zahŕňajú najmä uchovávanie údajov a správu úložiska.
3. Sprostredkovateľ a prevádzkovateľ sa zaväzujú prijať primerané technické, organizačné a personálne opatrenia zodpovedajúce spôsobu spracúvania osobných údajov, a to formou a za podmienok ustanovených Zákonom a zaistiť bezpečnosť osobných údajov a ich ochranu pred náhodným, ako aj nezákonným poškodením a zničením, náhodnou stratou, zmenou, nedovoleným prístupom a sprístupnením, ako aj pred akýmikolvek inými neprípustnými formami spracúvania a súčasne sa zaväzujú pri získavaní, spracúvaní a ochrane osobných údajov dbať na práva a právom chránené záujmy dotknutých osôb.
4. Prevádzkovateľ sa súčasne zaväzuje podrobiť sa dohľadu nad plnením si svojich povinností z tejto zmluvy zo strany sprostredkovateľa a je povinný poskytovať sprostredkovateľovi všetku potrebnú súčinnosť pri preverovaní dodržiavania dohodnutých podmienok, ktoré je prevádzkovateľ povinný plniť pri získavaní, spracúvaní a ochrane osobných údajov.



5. Zmluvné strany sa pri používaní a prevádzke informačného systému ďalej dohodli na týchto základných zásadách získavania, spracúvania a ochrany osobných údajov:
- a) Sprostredkovateľ aj prevádzkovateľ je oprávnený získavať a následne spracúvať osobné údaje poskytnuté dotknutými osobami v rozsahu a za podmienok ustanovených v platných právnych predpisoch.<sup>1</sup>
  - b) Každá zo zmluvných strán je oprávnená spracúvať len tie údaje, ktoré zodpovedajú účelu ich spracúvania.
  - c) V súvislosti so spracúvaním osobných údajov sa sprostredkovateľ aj prevádzkovateľ zaväzujú pri používaní informačného systému používať iba správne a aktuálne osobné údaje, tým nie je dotknutá zodpovednosť dotknutých osôb za pravdivosť poskytnutých osobných údajov.
  - d) Za bezpečnosť poskytnutých osobných údajov zodpovedá sprostredkovateľ aj prevádzkovateľ najmä tým, že ich chránia pred odcudzením, stratou, poškodením, neoprávneným prístupom, zmenou a rozširovaním.
  - e) Sprostredkovateľ, prevádzkovateľ a ich zamestnanci, ktorí prichádzajú do styku s osobnými údajmi dotknutých osôb ako oprávnené osoby, sú povinní zachovávať o nich mlčanlivosť, povinnosť mlčanlivosti trvá aj po ukončení spracúvania osobných údajov. Tým nie sú dotknuté ustanovenia osobitných zákonov.
  - f) Sprostredkovateľ aj prevádzkovateľ sa zaväzuje preukázateľne poučiť vlastné oprávnené osoby o ich právach a povinnostiach pri získavaní, spracúvaní a ochrane osobných údajov vyplývajúcich z platných právnych predpisov, ako aj o zodpovednosti v prípade ich porušenia.
  - g) Oprávnené osoby sprostredkovateľa aj prevádzkovateľa určené na získavanie osobných údajov priamo od dotknutých osôb sú povinné v zrozumiteľnej forme vopred oznámiť každej dotknutej osobe účel spracúvania jej osobných údajov, resp. ju informovať o osobitnom zákone, podľa ktorého sa spracúvanie jej osobných údajov vykonáva; informovať dotknutú osobu o ďalších podmienkach spracúvania osobných údajov a spôsobe zabezpečenia práv dotknutej osoby a podať jej všetky informácie v súlade s §15 Zákona.
  - h) Sprostredkovateľ aj prevádzkovateľ sa ďalej zaväzujú navzájom si bezodkladne oznámiť každý prípad podozrenia úniku, straty, zničenia, zneužitia alebo iného nenáležitého nakladania s osobnými údajmi.
  - i) Sprostredkovateľ aj prevádzkovateľ sa zaväzujú rešpektovať právo dotknutej osoby na informácie súvisiace so spracúvaním jej osobných údajov v informačnom systéme, pokiaľ si ho písomne uplatní.
  - j) Sprostredkovateľ aj prevádzkovateľ zodpovedajú v plnom rozsahu za dodržiavanie Zákona pri získavaní osobných údajov dotknutých osôb. V prípade, že zo Zákona vyplýva povinnosť získať súhlas dotknutej osoby so spracúvaním jej osobných údajov, je ten, kto osobné údaje získava, povinný takýto súhlas vopred získať a v prípade potreby o ňom podať dôkaz.
  - k) Sprostredkovateľ aj prevádzkovateľ po skončení účelu spracúvania osobných údajov v informačnom systéme alebo po ukončení doby, na ktorú bol dotknutou osobou daný súhlas so spracúvaním osobných údajov zabezpečia bezodkladnú likvidáciu osobných údajov z informačného systému alebo postupujú podľa osobitných zákonov, ktoré stanovujú spôsob nakladania s osobnými údajmi a klasifikovanými informáciami po skončení ich systematického spracúvania.
  - l) Sprostredkovateľ aj prevádzkovateľ sa zaväzujú vykonávať kontrolu dodržiavania podmienok stanovených Zákonom a aktívne podávať návrhy na predchádzanie a zamedzovanie prípadným nedostatkom.

---

<sup>1</sup> zákon č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov, zákon č. 183/2000 Z.z. o knižniciach, o doplnení zákona Slovenskej národnej rady č. 27/1987 Zb. o štátnej pamiatkovej starostlivosti a o zmene a doplnení zákona č. 68/1997 Z.z. o Matici slovenskej, zákon č. 216/2007 z 27. marca 2007, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 395/2002 Z. z. o archívoch a registratúrach a o doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 515/2003 Z. z.

## Čl. VII

### Doba trvania zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že zánikom platnosti a účinnosti Zmluvy o spolupráci zaniká platnosť a účinnosť tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že túto zmluvu možno ukončiť
  - a) vzájomnou dohodou zmluvných strán
  - b) výpoveďou ktorejkoľvek zmluvnej strany s tým, že výpovedná doba je dohodnutá na 3 mesiace a začína plynúť prvým dňom nasledujúceho mesiaca po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.

## Čl. VIII

### Záverečné ustanovenia

1. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len na základe písomnej dohody oboch zmluvných strán formou písomných číslovaných dodatkov k tejto zmluve, podpísaných štatutárnymi orgánmi obidvoch zmluvných strán.
2. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, každý s platnosťou originálu, pričom každá zo zmluvných strán obdrží po dva rovnopisy.
3. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva je povinne zverejňovaná v súlade s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky. Zmluvné strany dávajú výslovny súhlas na zverejnenie zmluvy v plnom rozsahu.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva bola uzavretá slobodne, vážne, nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných okolností, riadne sa s ňou oboznámili, porozumeli jej obsahu, na základe čoho pripájajú svoj podpis.

Za sprostredkovateľa:

Za prevádzkovateľa:

V ..... dňa 05. DEC. 2014

V *Strážske* ..... dňa 12. 11. 2014

.....  
**Ing. Katarína Krištofová, PhD.**  
generálna riaditeľka

